

PUNCTUL NR. 3

HOTĂRÂRE

privind aprobarea indicatorilor tehnico-economici pentru Stația de Epurare a Apelor Uzate a municipiului București, precum și a Actului Adițional nr. 3 la Contractul de Lucrări încheiat cu Holding AKTOR-ATHENA S.A., înregistrat la Primăria Municipiului București sub nr. 3173 din 11 decembrie 2006

Având în vedere Expunerea de motive a Primarului General al Municipiului București și Raportul de Specialitate al Direcției Generale Infrastructură și Servicii Publice – Direcția Protecția Mediului și Educație Eco – Civică - Unitatea de Implementare a Proiectului ISPA „Reabilitarea Stației de epurare a apelor uzate a Municipiului București”;

Văzând rapoartele Comisiei de Ecologie și de Protecția Mediului și al Comisiei Economice, Buget, Finanțe, precum și avizul Comisiei Juridice și de Disciplină din cadrul Consiliului General al Municipiului București

Ținând cont de prevederile Memorandumului de Finanțare, semnat între Comisia Europeană și Guvernul României, referitor la asigurarea co-finanțării Măsurii ISPA nr. 2004/ RO/16 /P / PE/ 003;

În temeiul prevederilor art. 36, alin. (2) lit. b), alin. (4) lit. d) și art. 45 alin (2) din Legea 215/2001 privind administrația publică locală, republicată, cu modificările și completările ulterioare;

CONSILIUL GENERAL AL MUNICIPIULUI BUCUREȘTI HOTĂRĂȘTE:

Art. 1 - Se aprobă indicatorii tehnico-economici pentru Stația de Epurare a Apelor Uzate a municipiului București, conform Anexei nr. 1 la prezenta Hotărâre.

Art. 2 Se aprobă Actul Adițional nr. 3 la Contractul de Lucrări încheiat între S.C. AKTOR S.A. – ATHENA S.A., în calitate de Antreprenor General și Municipiul București, în calitate de Beneficiar Final al Proiectului «Reabilitarea Stației de Epurare a Apelor Uzate, București » - Etapa I, semnat la data de 08 decembrie 2006 și înregistrat sub nr. 3173 din 11 decembrie 2006, având conținutul prevăzut în Anexa nr. 2 la prezenta hotărâre.

Art. 3 – Se împuternicește Primarul General al Municipiului București să semneze Actul Adițional nr. 3 la Contractul de Lucrări încheiat cu S.C. AKTOR S.A. – ATHENA S.A., în următoarele condiții:

Amendamentul la Memorandumul de Finanțare aferent Măsurii ISPA 2004/ RO/16/P/PE/003, transmis de PMB prin intermediul MFP va fi însușit de Comisia Europeană;

Valorile privind finanțarea Fazei I stipulate în Memorandumul de Finanțare aferent Măsurii ISPA 2004/ RO/16/P/PE/003 nu vor suferi modificări.

Art. 4 – Anexele nr.1 și 2 fac parte integrantă din prezenta hotărâre.

Art. 5 – Direcțiile din cadrul aparatului de specialitate al Primarului General al Municipiului București vor aduce la îndeplinire prevederile prezentei hotărâri.

Această hotărâre a fost adoptată în ședința ... a Consiliului General al Municipiului București din data de ...

PREȘEDINTE DE ȘEDINȚĂ

SECRETAR GENERAL
AL MUNICIPIULUI BUCUREȘTI
TUDOR TOMA

TITULAR: PRIMĂRIA MUNICIPIULUI BUCUREȘTI
BENEFICIAR: PRIMĂRIA MUNICIPIULUI BUCUREȘTI
AMPLASAMENT În intravilanul comunei Glina

INDICATORI TEHNICO-ECONOMICI

		Euro (€)	
<u>Valoarea totală a investiției (cu TVA)</u>			
(în prețuri 26.07.2005, 1 EURO=3.5532 RON)		€	139.978.217
din care:			
construcții montaj		€	71.397.477
<u>Îșalonarea investiției</u>			
Anul I	INV	€	34.994.554
	C+M	€	17.849.369
Anul II	INV	€	41.993.465
	C+M	€	21.419.243
Anul III	INV	€	41.993.465
	C+M	€	21.419.243
Anul IV	INV	€	20.996.733
	C+M	€	10.709.622
<u>Capacități</u>			
Reabilitare stație de epurare		l/s	10.000
Rețea apă potabilă		m	29.400
Rețea canalizare		m	29.900
<u>Durata de realizare a investiției</u>		luni	48
<u>Costuri totale, anuale de producție pe sistem</u>		€	11.166.130
<u>Volumul anual de apă epurată</u>		mii m ³	315.360
<u>Volumul anual de apă epurată terțiar</u>		mii m ³	157.680
<u>Volumul anual de apă epurată facturat (populație+industrie)</u>		mii m ³	184.474
<u>Costul apei epurate</u>		€/m ³	0.062
<u>Profitul net anual</u>		€	334.984
<u>Rata profitului net</u>		%	3
<u>Valoarea anuală a amortismentelor</u>		€	4.665.941
<u>Durata de recuperare a investiției din profit net și amortismente</u>		ani	28
<u>Locuri de muncă nou create</u>		nr.	86



FACTORI DE RISC

Încărcarea seismică va fi corespunzătoare perioadei de colț $T_c=1.5$ și zonei seismice "C", conform Normativ P100/1992, cu modificările și completările ulterioare.

FINANȚAREA INVESTIȚIEI

Finanțarea investiției se face din fonduri ISPA, din împrumuturi de la Banca Europeană de Investiții și Banca Europeană de Reconstrucție și Dezvoltare și în completare de la bugetul de stat prin fondul național de pre-aderare, conform programelor de investiții publice aprobate potrivit legii.



TITULAR: PRIMĂRIA MUNICIPIULUI BUCUREȘTI

BENEFICIAR: PRIMĂRIA MUNICIPIULUI BUCUREȘTI

AMPLASAMENT În intravilanul comunei Glina

INDICATORI TEHNICO-ECONOMICI

		RON (cu TVA)
<u>Valoarea totală a investiției (cu TVA)</u>		
(în prețuri 26.07.2005, 1 EURO=3.5532 RON)	lei	497.370.600
din care:		
construcții montaj	lei	253.689.516
<u>Eșalonarea investiției</u>		
Anul I INV	lei	124.342.650
C+M	lei	63.422.379
Anul II INV	lei	149.211.180
C+M	lei	76.106.855
Anul III INV	lei	149.211.180
C+M	lei	76.106.855
Anul IV INV	lei	74.605.590
C+M	lei	38.053.427
<u>Capacități</u>		
Reabilitare stație de epurare	l/s	10.000
Rețea apă potabilă	m	29.400
Rețea canalizare	m	29.900
<u>Durata de realizare a investiției</u>	luni	48
Costuri totale, anuale de producție pe sistem	lei	39.675.494
Volumul anual de apă epurată	mii m ³	315.360
Volumul anual de apă epurată terțiar	mii m ³	157.680
Volumul anual de apă epurată facturat (populație+industrie)	mii m ³	184.474
Costul apei epurate	lei/m ³	0.222
Profitul net anual	lei	1.190.265
Rata profitului net	%	3
Valoarea anuală a amortismentelor	lei	16.579.020
Durata de recuperare a investiției din profit net și amortismente	ani	28
Locuri de muncă nou create	nr.	86



FACTORI DE RISC

Încărcarea seismică va fi corespunzătoare perioadei de colț $T_c=1.5$ și zonei seismice "C", conform Normativ P100/1992, cu modificările și completările ulterioare.

FINANȚAREA INVESTIȚIEI

Finanțarea investiției se face din fonduri ISPA, din împrumuturi de la Banca Europeană de Investiții și Banca Europeană de Reconstrucție și Dezvoltare și în completare de la bugetul de stat prin fondul național de pre-aderare, conform programelor de investiții publice aprobate potrivit legii.



**DIRECTIA PROTECTIA MEDIULUI SI
EDUCATIE ECO-CIVICA**

etaj: 3, cam. 313

tel.: 305 55 24; 305 55 00 int. 1313

fax: 305 55 24

e-mail: mediu@bucuresti-primaria.ro



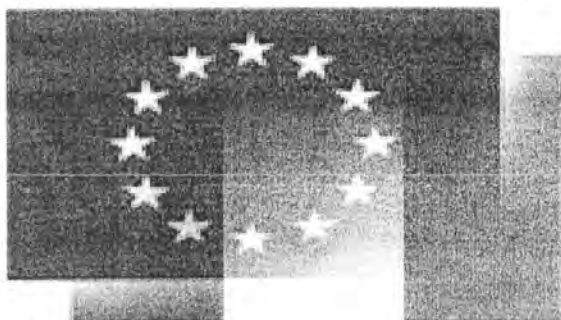
SVC certificar ISO 9001:2000



SMM certificar ISO 14001:2004

Primăria Municipiului București

Anexa nr. 2 la HCGMB nr.



*Act Aditional nr. 3
la Contractul de Lucrari*

**REABILITAREA STATIEI DE EPURARE A APELOR UZATE
BUCURESTI: FAZA I**

EuropeAid/120608/D/W/RO
ISPA 2004/RO/16/P/PE/003-03

**NUMELE BENEFICIARULUI FINAL:
PRIMARIA MUNICIPIULUI BUCURESTI**

Masura ISPA 2004/RO/16/P/PE/003

ACT ADITIONAL nr. 3
la CONTRACTUL DE LUCRARI nr. 2004/RO/16/P/PE/003-03
EuropeAid /I20608/D/W/RO
Reabilitarea Statiei de Epurare a Apelor Uzate Bucuresti : Faza I

intre:

Primaria Municipiului Bucuresti,

45 - 47 Regina Elisabeta Bd, Sector 5, Bucuresti, Romania,

Tel: +40 21 3055583

Fax:+40 21 3055584

numita in continuare **Autoritatea Contractanta/Angajatorul**, pe de o parte

si

Joint Venture Aktor S.A –Athena SA, Greece,

Leader: Aktor S.A.

si

Partener: Athena S.A.

numele abreviat al companiilor membre in Joint Venture

Aktor Technical Societe Anonyme - Athena Societe Anonyme Company

adresa Leader:

25 Ermou Str.P.C, 145 64 Nea Kifisia, Athens, Greece

Tel: (+30 210) 81 84 000; Fax: (+30 210) 81 84 001

Trade Register nr. 233658/02.11.2005, by Hellenic Republic Athens

Camera Industriei si Comertului; Nr TVA: 094149722

numit in continuare **Contractorul**, pe de alta parte.

Introducere:

Avand in vedere ca:

1. Partile au semnat un Contract in data de 8 decembrie 2006 pentru reabilitarea SEAU Bucuresti (Faza I - SEAU Glina);
2. In perioada desfasurarii Contractului, Angajatorul a primit informatii de la ANB si Apele Romane cu privire la masuratorile pentru determinarea incarcarilor si debitelor din vecinatatea Statiei si a concluzionat ca incarcarile initiale din documentatia de licitatie sunt depasite. In concluzie, Partile au



decis, în acord cu CE, ca trebuie redusă capacitatea inițială de epurare a stației de 10 m³/s conform Contractului la 5 m³/s, deși capacitatea hidraulică a unităților din procesul tehnologic rămâne la 10 m³/s.

3. În perioada desfășurării Contractului și la solicitarea Angajatorului, Universitatea Tehnică București a emis, în data de 22 septembrie 2009, un Raport de Expertiză Tehnică în care se concluzionează că debitul care va fi epurat la standardele de calitate prevăzute în Contract pentru effluent, nu poate fi de 10 m³/s. În plus, raportul recomandă Angajatorului să includă îndepărtarea fosforului în Faza I a Lucrărilor - SEAU Glina, datorită faptului că Raul Dambovita în aval este clasificat drept zonă sensibilă, conform H.G. no. 352/21.04.2005 prin care întreg teritoriul României este declarat zonă sensibilă. Ca atare, Angajatorul, împreună cu Contractorul au ridicat problema îndepărtării fosforului iar lucrările aferente să fie realizate ca Lucrări Suplimentare în cadrul Contractului.
4. În legătură cu cele de mai sus, Partile au fost de acord să proiecteze și să finalizeze toate Lucrările Suplimentare în conformitate cu acest Act Adicional (Anexa 6 – Minuta de la ședința de negociere).
5. În Cerințele Angajatorului, se menționează, în mod expres, că lucrările pentru Drenajul Șantierului vor fi plătite din Provizioane. Astfel, Partile au fost de acord să includă în acest Act Adicional suma de 2.700.000 Euro, suma maximă pentru lucrările de drenaj.
6. Partile sunt de acord că nu vor fi depășite sumele pentru Lucrările Suplimentare și Lucrările de Drenaj, menționate în Anexa 1, atașată acestui document.

Având în vedere cele de mai sus, Partile au hotărât:

Prevederile din Contractul **“Reabilitarea Stației de Epurare a Apelor Uzate București: Faza I”**, cu nr. 2004/RO/16/P/PE/003-03 și cu numărul de identificare EuropeAid/120608/D/W/RO, încheiat între Autoritatea Contractantă și Contractor în data de 8 decembrie 2006, se modifică după cum urmează:

Articolul 1

Cerințele Angajatorului se modifică, luând în considerare următoarele:

Contractorul garantează că, în Faza I a Lucrărilor - SEAU Glina, din cei 10 m³/s rezultați din etapa de epurare primară, un debit de 5 m³/s va trece în etapa de epurare biologică, adică în bazinele de namol activ și în bazinele de decantare secundară, iar restul de 5 m³/s vor fi direcționați către Raul Dambovita, prin canalul de ocolire.

De asemenea, Contractorul garantează că toate unitățile din procesul biologic își vor păstra aceeași capacitate hidraulică de 10 m³/s.

Noiile valori ale debitelor, concentrațiilor și încărcărilor pentru Faza I a Lucrărilor - SEAU Glina cu o prezentare detaliată a reducerii încărcărilor rezultate din treapta de epurare secundară/tertiară (5 m³/s) și cu valorile rezultate în urma epurării primare (10 m³/s) sunt prezentate în Tabelul 1, de mai jos:



Tabel 1: Debite si incarcari de proiectare si reducerea incarcarilor in Faza I

Parametru	Concentratiiile din influent (mg/l)	Incarcari influent (Kg/zi)	Incarcari ale efluentului la iesirea din bazinele de decantare primara (Kg/zi)	Incarcari ale debitului in canalul de ocolire (Kg/zi)	Incarcari ale debitului in treapta de epurare biologica (in bazinele de namol activ si bazinele de decantare secundara) (Kg/zi)	Incarcari ale efluentului la iesirea din treapta de epurare biologica (in bazinele de namol active si bazinele de decantare secundara) (Kg/zi)	Incarcari totale ale efluentului descarcat in Dambovita (Kg/zi)	Reducerea incarcarilor (Kg/zi)
		10m ³ /s	10m ³ /s	5m ³ /s	5m ³ /s	5m ³ /s	10m ³ /s	10m ³ /s
CBO5	120	103,680	69,466	34,733	34,733	10,800	45,533	58,147
CCO	280	241,920	162,086	81,043	81,043	54,000	135,043	106,877
MtS	210	181,440	90,720	45,360	45,360	15,120	60,480	120,960
Nt	24	20,736	19,077	9,539	9,539	4,320	13,859	6,878
Pt	4.4	3,802	3,232	1,616	1,616	432	2,048	1,754

Contractorul garanteaza, pentru un debit de 5 m³/s, o reducere a incarcarilor in Faza I – SEAU Glina si indepartarea fosforului.

Indeplinirea standardelor de calitate in ceea ce priveste efluentul include si indepartarea fosforului, conform Directivei UE 91/271/EC si Normelor din Romania (NTPA 011/2002 si H.G. nr. 352/21.04.2005). Se mentioneaza, in mod expres, ca datele de proiectare din acest Act Aditional vor prevala in fata oricaror alte documente contractuale si le vor modifica ca atare.

Articolul 2

Prin acest Act Aditional, Angajatorul este de acord sa plateasca Contractorului, pentru proiectarea, executarea si finalizarea Lucrarilor, si pentru remedierea defectiunilor legate de acestea, suma de:

Valoarea Totala a Contractului (Valoarea Contractului Acceptata), inclusiv Contingente si Provizioane fara Taxe Vamale si TVA/alte taxe: 100,000,000 EURO (o suta de milioane de Euro), din care:

- 25,000,000 EURO din imprumut BEI (25.00% din Valoarea totala a Contractului)
- 10,000,000 EURO din imprumut BERD (10.00% din Valoarea totala a Contractului)
- 2,905,000 EURO de la Bugetul de Stat (2.905% din Valoarea totala a Contractului)
- 62,095,000 EURO din fonduri ISPA (62.095% din Valoarea totala a Contractului)



Din suma de **16.466.375 Euro** cu care creste Valoarea Contractului (saisprezece milioane patru sute saizeci si sase de mii, trei sute saptezeci si cinci de Euro) se vor acoperi costurile pentru Lucrarile Suplimentare, Lucrarile de Drenaj al Santierului, Provizioanele si Contingentele (Anexa 1 – Sume aferente Act Aditional nr. 3)

Contractorul va revizui graficul activitatilor care va fi aprobat de Inginer si agreat de Angajator, dupa defalcarea in intregime a sumelor si justificarea Ordinului de Variatie.

Lista Garantiilor modificata este prezentata in Anexa 3 din Actul Aditional si va deveni parte integranta din Contract.

Articolul 3

Avand in vedere Lucrarile Suplimentare, Partile au fost de acord sa extinda Termenul de Finalizare pana la 31 decembrie 2010, fara Costuri Suplimentare pentru Contractor. **Programul Lucrarilor** Revizuit in conformitate cu Sub-Clauza 8.3 din Conditiiile Contractuale, care reflecta Lucrarile Suplimentare si include aceasta extindere de timp, este anexat la acest document, in Anexa 2.

Anexa modificata la **Oferta** care va prezenta noul termen de finalizare acceptat, este inclusa in Anexa 4 la Actul Aditional si va deveni parte integranta a Contractului.

Articolul 4

Anexa la Oferta va fi modificata pentru a revizui daunele produse de intarzierile la Lucrari, in conformitate cu Sub-Clauza 8.7 din Conditiiile Contractuale. Daunele produse de intarzieri vor fi revizuite astfel incat suma care poate fi pretinsa de Angajator pentru fiecare zi de intarziere sa poata fi majorata de la 0.05% la 0.1% din Valoarea finala a Contractului acceptata, aceasta valoare acceptata fiind de 100.000.000 Euro, unde suma maxima care poate fi solicitata pentru daune produse de intarzieri ramane la 10% din Valoarea finala a Contractului acceptata, in acord cu Sub-Clauza 8.7 din Conditiiile Contractuale.

Articolul 5

S-a hotarat, in mod expres, ca Contractorul nu va avea dreptul sa mai faca demersuri in legatura cu cererile de despagubiri deja notificate catre Inginer pana la data semnarii acestui Act Aditional,

Articolul 6

Prevederile acestui Act Aditional sunt parte integranta din Contract. Toate celelalte termene si conditii din Contract, impreuna cu actele aditionale aferente (Act Aditional nr. 1 si 2) raman nemodificate. In cazul in care apar contradictii intre prevederile din acest Act Aditional si Contract, prevederile din acest Act Aditional vor prevala.

Articolul 7

Lucrarile Suplimentare vor fi executate in conformitate cu Propunerile Tehnice ale Contractorului care au fost acceptate de catre Parti, in acest Act Aditional (Anexa 5 - Propunerea Tehnica).



Articolul 8

Ca marturie a celor de mai sus, Partile au semnat Actul Aditional nr. 3 la Contractul de Lucrari in doua exemplare, cate unul pentru fiecare parte. Acest Act Aditional va intra in vigoare dupa semnarea lui de catre Parti.

Articolul 9

Prevederile acestui Contract care fac referire la comunicari (notificari), legea guvernanta si disputele intre parti se vor aplica, cu modificarile necesare, acestui Act Aditional.

Actul Aditional include urmatoarele Anexe:

Valoarea Lucrărilor Suplimentare și a Lucrărilor de Drenaj a Șantierului.

- Anexa 1** Valori pentru Actul adițional nr. 3 la contractul de lucrări
- Anexa 2** Programul lucrarilor
- Anexa 3** Lista Garantiilor
- Anexa 4** Anexa Revizuita la Oferta
- Anexa 5** Propuneri Tehnice
- Anexa 6** Minutele sedintelor de negociere 17.12.2009



Din partea Contractorului

Joint Venture AKTOR S.A. – ATHENA S.A

Nume: **Chasapodimos CARALAMBOS**

Funcție: Reprezentant Legal

Semnatura:

Data:

Din partea Angajatorului

Primaria Municipiului Bucuresti

Nume: **Prof.dr. Sorin Mircea Oprescu**

Funcție: Primar General

Semnatura:

Data:

Nume: **BOGDAN HREAPCA**

Funcție: Coordonator Proiect

Semnatura:

Data:

Nume: **Adrian IORDACHE**

Funcție: Director Directia Juridic, Contencios
si Legislatie

Semnatura:

Data:

Nume: **Camelia BUSIOC**

Funcție: Director Directia Financiar
Contabilitate

Semnatura:

Data:

Nume: **Sanda Augusta TRĂȘCULESCU**

Funcție: Manager Proiect

Semnatura:

Data:



Valori pentru Actul adițional nr.3 la contractul de lucrări

No.	DESCRIERE	Cost [EURO]
1.	Lucrări suplimentare pentru eliminarea fosforului	7,500,000
2.	Sistemul de drenaj ape pluviale al șantierului (Provizioane)	2,700,000
3.	Provizioane pentru vehicule și utilaje mobile	750,000
4.	Provizioane pentru lucrări executate de ENEL (pentru SEAU)	150,000
5.	Cheltuieli neprevăzute pentru Lucrări Suplimentare, rezultate din situații neprevăzute	5,366,375
6.	TOTAL COSTURI SUPLIMENTARE	16,466,375

Acestea sunt valorile maxime acceptate de Părți și vor fi modificate ulterior, în funcție de evaluările, determinările și instrucțiunile Inginerului, conform Contractului și aprobate de Angajator.

